

# **HERMES**

**Journal of Language and Communication in Business**

## Board of Referees

Barbara Ahrens	Anne Kankaanranta
Richard Alexander	Veronika Koller
Francesca Bargiela	Marion Krause
Mirjaliisa Charles	Pierre Lerat
Andrew Chesterman	Leena Louhiala-Salminen
Judy Delin	Valeria Molnár
Fabrice Demarais	Catherine Nickerson
Birgitta Englund Dimitrova	Henning Nølke
Cathrine Fabricius-Hansen	Gina Poncini
Pedro A. Fuertes Olivera	Daniel Prinsloo
Daniel Gile	Annely Rothkegel
Susanne Göpferich	Pernille Schnoor
Maurizio Gotti	Klaus Schubert
Rufus Gouws	Martin Stegu
Stefan Habscheid	Jeanne Strunck
Sandra Halverson	Eija Ventola
John Humbley	Hilkka Yli-Jokipii
Arnt Lykke Jakobsen	

*Hermogenes:*

I should like to know about Hermes.

*Socrates:*

I should imagine that the name Hermes has to do with speech, and signifies that he is the interpreter, or messenger, or thief, or liar, or bargainer; all that sort of thing has a great deal to do with language.

(Platon, *Kratylos*)

# HERMES

Journal of Language and Communication in Business

47 – 2011

## EDITORIAL BOARD

Helle Dam-Jensen & Patrick Leroyer (Editors-in-Chief)  
Helle Dam-Jensen, Henning Nølke, Sten Vikner &  
Helle Vrønning Dam (Theme Editors)

## EDITORIAL COMMITTEE

Helle Vrønning Dam  
Helle Dam-Jensen  
Jan Engberg  
Poul Erik Jørgensen  
Patrick Leroyer  
Irene Pollach

PUBLISHED BY

**Department of Business Communication**

Aarhus Universitet, Business and Social Sciences  
**Aarhus University, Business and Social Sciences**  
*<http://hermes.asb.dk>*

© HERMES 2011

HERMES er sat med Times Laserprint af Vibeke Vrang.

Udgives af Aarhus University, Business and Social Sciences.

Alle rettigheder forbeholdes.

Genoptryk af artikler kun med redaktionens tilladelse.

ISSN 0904-1699

# Contents

## THEMATIC SECTION

### INTRODUCTION TO THEMATIC SECTION

*Helle Dam-Jensen, Henning Nølke, Sten Vikner & Helle Vrønning Dam*

How to Understand Understanding – a Tribute to Professor Torben Thrane.....	7
---	---

### ARTICLES

*John Anderson*

Referentiality and the Noun .....	13
-----------------------------------	----

*Peter Harder*

If Your Language Was a Car...

The Object(s) of Linguistic Research, or: Towards a Shared Geography of Linguistics.....	31
--	----

*Sten Vikner*

Trees and Fields and Negative Polarity.....	39
---	----

*Helle Dam-Jensen*

The Meaning of Mood – Embedded Clauses in Spanish as a Case in Point.....	57
---	----

*Henning Nølke*

Semantics and Pragmatics of Bridge Language.....	69
--	----

### OTHER ARTICLES

*Laura Martínez Escudero*

Quality in WIPO Domain Name Arbitration Decisions.....	79
--	----

*Dermot Heaney*

“Steve, you must feel pig sick!”: Streamed Video Interactions between *Premier League*

Managers and Sports Journalists as Semi-scripted Performances .....	97
---	----

### REVIEWS

Philippe Gréciano & John Humbley (dir.):

*Langue et droit : terminologie et traduction*

Vol. XVI, 2011-1 de la Revue Française de Linguistique Appliquée.

( <i>Janine Pimentel</i> ).....	115
---------------------------------	-----

Carmen Heine:

*Modell zur Produktion von Online-Hilfen*

Berlin: Frank & Timme, 2010.

( <i>Dagmar Knorr</i> ).....	121
------------------------------	-----

Gerd Wotjak, Vessela Ivanova & Encarnación Tabares Plasencia (Hrsg.):

*Translatione via hacienda. Festschrift für Christiane Nord zum 65. Geburtstag/*

*Homenaje a Christiane Nord en su 65 cumpleaños*

Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2009.

( <i>Iris Holl</i> ) .....	125
----------------------------	-----

Christer Laurén, Johann Myking & Heribert Picht:

*Insikter om Insikt. Nordiska teser om fackkommunikation.*

Under medverkan av Sigurdur Jónsson.

Oslo: Novus Forlag, 2008.

( <i>Jan Engberg</i> ).....	131
-----------------------------	-----

Jonas Gabrielsen & Tanja Juul Christiansen:  
*Talens Magt. Indføring i mundtlig retorik*  
2. udgave.  
København: Hans Reitzels Forlag, 2010.  
(Carlo Grevy).....

135

**Publications received** .....

139